**«Аударма теориясы»**

**пәні бойынша магистратураға түсуге арналған кешенді тестілеудің**

**ТЕСТ СПЕЦИФИКАЦИЯСЫ**

(2024 жылдан бастап қолдану үшін бекітілген)

**1. Мақсаты:** Қазақстан Республикасы жоғары оқу орнынан кейінгі білім беру ұйымдарында оқуды жалғастыра алу қабілетін анықтау.

**2. Міндеті:** Келесі білім беру бағдарламалары тобы үшін түсушінің білім деңгейін анықтау:

**M056 Аударма ісі, ілеспе аударма (қазақ/орыс)**

Шифр білім беру бағдармалар тобы

**3. Тест мазмұны:** Тестіге «Аударма теориясы» пәні бойынша типтік оқу жоспары негізіндегі оқу материалы келесі бөлімдер түрінде енгізілген.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Тақырыптың мазмұны** | **Қиындық деңгейі** | **Тапсыр**  **малар саны** |
| 1 | Аударма теориясының қалыптасуы, дамуы және негізгі ұғымдары | А-2  В-2 | 4 |
| 2 | Аудармашылық іс-әрекеттің типологиясы | А-2  В-2  С-1 | 5 |
| 3 | Аударманың эквивалентілігі | В-2  С-2 | 4 |
| 4 | Аударма прагматикасы | А-1  В-2  С-2 | 5 |
| 5 | Аударма процесі | А-2  В-2 | 4 |
| 6 | Аудармалық сәйкестіліктері | А-2  В-2  С-1 | 5 |
| 7 | Аудармашының тілдік тұлғасы | С-3 | 3 |
| **Тестінің бір нұсқасындағы тапсырмалар саны** | | **30** | |

**4. Тапсырма мазмұнының сипаттамасы:**

Аударма теориясы бойынша тест тапсырмалары аудармашылық іс-әрекетінде өз мамандығын тиімді жүзеге асыруға дайын және қабілетті түрлі мәдениеттер мен тілдер медиаторы ретіндегі маманның аударманың ерекшеліктерін, лингвистикалық теориясын және заңдылықтарын анықтауға мүмкіндік береді.

Аударма теориясы бойынша тест тапсырмалары аудармашылық іс-әрекетінде өз мамандығын тиімді жүзеге асыруға дайын және қабілетті мәдениетаралық қатынас медиатор маманы ретінде аударманың ерекшеліктерін, лингвистикалық теориясын және заңдылықтарын игеру деңгейін анықтауға мүмкіндік береді.

**5. Тапсырмалар орындалуының орташа уақыты:**

Бір тапсырманы орындау уақыты – 2 минут  
 Тест орындалуының жалпы уақыты – 60 минут

**6. Тестiнiң бiр нұсқасындағы тапсырмалар саны:**

Тестінің бір нұсқасында – 30 тапсырма.

Қиындық деңгейі бойынша тест тапсырмаларының бөлінуі:

* жеңіл (A) – 9 тапсырма (30%);
* орташа (B) – 12 тапсырма (40%);
* қиын (C) – 9 тапсырма (30%).

**7. Тапсырма формасы:**

Тест тапсырмалары жабық формада беріледі. Ұсынылған бес жауап нұсқасынан бір жауапты таңдау керек.

**8. Тапсырманы ңорындалуын бағалау:**

Дұрыс орындалған әр тапсырма үшін студентке 1 балл береді, одан басқа жағдайда - 0 балл беріледі.

**9.Ұсынылатын әдебиеттер тізімі:**

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учебное пособие.- М., 2011.- 257 с.

2. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. - М., 2004.

3. Алпысбаев Қ.Қ., Қазыбек Г.Қ. Қазақ аудармасының теориясы мен тәжірибесі. – Алматы: Қазақ университеті, 2001. – 213 б.

4. Амирова Ж.Г. Аудармашы қызметінің кәсіби негіздері. – Алматы, 2012. – 143 б.

5. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). – М.: Издательство института общего среднего образования РАО,2001. – 224 с.

6. Гарбовский Н.К. Теория перевода. - М.: МГУ, 2007.

7. Комиссаров В.Н. Теория перевода: Лингвистические аспекты.- М., 2013.- 253 с.

8. Кеңес Юсуп. Көркем аударма.Тәжірибе мен тағылым. – Астана, 2011

9. Кунанбаева С.С. Концептологические основы когнитивной лингвистики в становлении полиязычной личности. / Учебное пособие - Алматы, 2017. – 264 с., 127

10. Құлманов С. Аударманың өзекті мәселелері. – Алматы: «Palitra-Press», 2015. – 216 б.

11. Сәмитұлы Ж. Аударма теориясы және практикасы. – Алматы, 2005. – 198 б.